

Short Stories with Peter: Hoichi the Earless by Lafcadio Hearn (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FR

Line-by-line · English + French

69 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

Welcome to Short Stories with Peter from Your English Toolbox.

Bienvenue dans Short Stories with Peter, par Your English Toolbox.

I am Peter.

Je suis Peter.

Tonight, a blind musician will perform before a magnificent court that he cannot see.

Ce soir, un musicien aveugle jouera devant une cour magnifique qu'il ne peut pas voir.

But the sounds around him are hiding a terrible truth.

Mais les sons qui l'entourent cachent une terrible vérité.

This Japanese ghost story was collected and retold by Lafcadio Hearn in Kwaidan, first published in 1904.

Cette histoire japonaise de fantômes a été recueillie et racontée par Lafcadio Hearn dans Kwaidan, publié pour la première fois en 1904.

Its original English title is The Story of Mimi-Nashi-Hoichi, often known as Hoichi the Earless.

Son titre anglais original est The Story of Mimi-Nashi-Hoichi, souvent connu sous le nom de Hoichi le Sans-Oreilles.

Centuries ago, the Heike clan lost a great sea battle at Dan-no-ura in Japan.

Il y a plusieurs siècles, le clan Heike perdit une grande bataille navale à Dan-no-ura, au Japon.

The young Emperor Antoku died with many members of his court, and people said their spirits still wandered the coast.

Le jeune empereur Antoku mourut avec de nombreux membres de sa cour, et l'on disait que leurs esprits erraient encore le long de la côte.

Near their graves stood a Buddhist temple called Amidaji.

Près de leurs tombes se dressait un temple bouddhiste appelé Amidaji.

A blind young musician named Hoichi lived there under the care of a kind priest.

Un jeune musicien aveugle nommé Hoichi y vivait sous la protection d'un prêtre bienveillant.

Hoichi played the biwa, a traditional Japanese lute, and nobody told the story of Dan-no-ura better.

Hoichi jouait du biwa, un luth japonais traditionnel, et personne ne racontait mieux l'histoire de Dan-no-ura.



One hot summer night, the priest was away, and Hoichi sat alone on the temple veranda.

Par une chaude nuit d'été, le prêtre était absent et Hoichi s'assit seul sur la véranda du temple.

Near midnight, heavy footsteps crossed the garden and stopped in front of him.

Vers minuit, de lourds pas traversèrent le jardin et s'arrêtèrent devant lui.

Hoichi!

Hoichi !

I am blind, so I cannot know who is calling me.

Je suis aveugle, je ne peux donc pas savoir qui m'appelle.

There is nothing to fear.

Il n'y a rien à craindre.

My lord has heard of your skill, so bring your biwa and come with me.

Mon seigneur a entendu parler de ton talent ; prends donc ton biwa et viens avec moi.

The stranger sounded like an armed samurai, and his command was not easy to refuse.

L'inconnu avait la voix d'un samouraï armé, et il n'était pas facile de refuser son ordre.

He guided Hoichi through a great gate and into what seemed to be an enormous palace.

Il conduisit Hoichi à travers une grande porte jusque dans ce qui semblait être un immense palais.

Hoichi heard fine clothes rustling and noble voices speaking softly around him.

Hoichi entendit le bruissement de vêtements raffinés et de nobles voix parler doucement autour de lui.

Recite the battle of Dan-no-ura, for its sorrow is the deepest.

Récite la bataille de Dan-no-ura, car sa tristesse est la plus profonde.

Hoichi played until his biwa seemed to become the sea, the ships, and the clash of battle.

Hoichi joua jusqu'à ce que son biwa semble devenir la mer, les navires et le fracas de la bataille.

When he described the death of the emperor and his people, the whole court cried out and wept.

Lorsqu'il décrivit la mort de l'empereur et des siens, toute la cour poussa des cris et pleura.

Our lord wishes you to return for six more nights.

Notre seigneur souhaite que tu reviennes pendant six autres nuits.

You must keep these visits to yourself.

Tu dois garder ces visites pour toi.

Hoichi returned before dawn, and the samurai came for him again the following night.

Hoichi revint avant l'aube, et le samouraï revint le chercher la nuit suivante.

When the priest discovered his absence, he became worried.

Lorsque le prêtre remarqua son absence, il s'inquiéta.



Where have you been, my friend?

Où étais-tu, mon ami ?

Please forgive me, but it was private business.

Pardonne-moi, mais c'était une affaire privée.

The answer did not sound like Hoichi, so the priest ordered two servants to follow him that night.

Cette réponse ne ressemblait pas à Hoichi ; le prêtre ordonna donc à deux serviteurs de le suivre cette nuit-là.

In the rain, they lost him on the road, but they heard furious music coming from the cemetery.

Sous la pluie, ils le perdirent sur la route, mais entendirent une musique furieuse venant du cimetière.

They found Hoichi sitting alone before Emperor Antoku's tomb.

Ils trouvèrent Hoichi assis seul devant la tombe de l'empereur Antoku.

Pale ghost lights burned above the graves, but there was no palace and no living audience.

De pâles lumières fantomatiques brûlaient au-dessus des tombes, mais il n'y avait ni palais ni public vivant.

How dare you interrupt me before this noble court?

Comment osez-vous m'interrompre devant cette noble cour ?

The servants carried him back, and the priest made him tell the whole story.

Les serviteurs le ramenèrent, et le prêtre lui fit raconter toute l'histoire.

You were not in a palace, Hoichi.

Tu n'étais pas dans un palais, Hoichi.

You were sitting among the tombs of the dead.

Tu étais assis parmi les tombes des morts.

By obeying those spirits, you have fallen into their power.

En obéissant à ces esprits, tu es tombé sous leur pouvoir.

Before sunset, the priest and his assistant covered Hoichi's body with the words of a holy Buddhist text.

Avant le coucher du soleil, le prêtre et son assistant couvrirent le corps de Hoichi des mots d'un texte bouddhiste sacré.

The writing was meant to make every covered part of him invisible to the dead.

L'écriture devait rendre invisible aux morts chaque partie du corps qu'elle recouvrait.

Whatever happens tonight, do not answer and do not move.

Quoi qu'il arrive cette nuit, ne réponds pas et ne bouge pas.

Hoichi sat on the veranda and waited in silence.

Hoichi s'assit sur la véranda et attendit en silence.

At last, the iron footsteps returned.

Enfin, les pas métalliques revinrent.



Hoichi!

Hoichi !

Hoichi held his breath and remained perfectly still.

Hoichi retint son souffle et resta parfaitement immobile.

Hoichi!

Hoichi !

The samurai stepped closer, searching the darkness where the musician sat.

Le samouraï s'approcha, fouillant l'obscurité à l'endroit où le musicien était assis.

The biwa is here, but I can see only two ears.

Le biwa est ici, mais je ne vois que deux oreilles.

I will take them to my lord as proof that I found him.

Je les apporterai à mon seigneur pour prouver que je l'ai trouvé.

An iron hand seized Hoichi's ears, and pain flashed through him.

Une main de fer saisit les oreilles de Hoichi, et une douleur fulgurante le traversa.

He did not cry out, and the heavy footsteps finally disappeared.

Il ne cria pas, et les lourds pas finirent par disparaître.

Before sunrise, the priest returned and found Hoichi badly injured but alive.

Avant le lever du soleil, le prêtre revint et trouva Hoichi grièvement blessé, mais vivant.

My poor friend, we covered your whole body with the holy text, but we left out your ears.

Mon pauvre ami, nous avons couvert tout ton corps du texte sacré, mais nous avons oublié tes oreilles.

Hoichi recovered, and the spirits never troubled him again.

Hoichi se rétablit, et les esprits ne le tourmentèrent plus jamais.

The adventure made him famous, and people came from far away to hear him play.

Cette aventure le rendit célèbre, et les gens venaient de très loin pour l'entendre jouer.

From that time on, he was known as Mimi-Nashi-Hoichi, Hoichi the Earless.

Dès lors, il fut connu sous le nom de Mimi-Nashi-Hoichi, Hoichi le Sans-Oreilles.

To be taken in means to be deceived by something that seems real.

To be taken in signifie être trompé par quelque chose qui semble réel.

Hoichi is taken in by the sounds of a palace and a noble court.

Hoichi se laisse tromper par les sons d'un palais et d'une noble cour.

To keep something to yourself means not to tell other people about it.

To keep something to yourself signifie ne pas raconter quelque chose aux autres.



The court lady orders Hoichi to keep his visits to himself.

La dame de la cour ordonne à Hoichi de garder ses visites pour lui.

To hold your breath means to stop breathing briefly, often because you are afraid or waiting.

To hold your breath signifie cesser brièvement de respirer, souvent parce qu'on a peur ou qu'on attend.

Hoichi holds his breath when the samurai calls his name.

Hoichi retient son souffle lorsque le samouraï l'appelle par son nom.

To leave something out means to forget or choose not to include it.

To leave something out signifie oublier quelque chose ou choisir de ne pas l'inclure.

The priest's assistant leaves out Hoichi's ears when writing the protective text.

L'assistant du prêtre oublie les oreilles de Hoichi en écrivant le texte protecteur.

Whatever happens introduces an instruction that remains true in every possible situation.

Whatever happens introduit une consigne qui reste valable dans toutes les situations possibles.

At what moment should Hoichi have realised that the palace was not real?

À quel moment Hoichi aurait-il dû comprendre que le palais n'était pas réel ?

You can find the complete transcript, translations in several languages, and a vocabulary guide on our website, yourenglishtoolbox.com.

Vous trouverez la transcription complète, des traductions en plusieurs langues et un guide de vocabulaire sur notre site, yourenglishtoolbox.com.

There is a direct link to the episode page and all its resources in this episode description.

La description de cet épisode contient un lien direct vers sa page et toutes ses ressources.

Thank you for listening.

Merci de votre écoute.

